

III^E

DELPHIADE

FESTIVAL INTERNATIONAL
DE THÉÂTRE UNIVERSITAIRE

du 17 au 26 juillet 1953
au Théâtre Romain de Fourvière

Visitez le Palais des Arts Ménagers

Aménagement complet de
MATERIEL DE CUISINE
INSTALLATIONS FRIGORIFIQUES
BUANDERIE



USINE
305, rue Emile-Zola

GRENOBLE
rue du Lycée

— PLANS ET DEVIS GRATUITS —

SOCIÉTÉ
massimi

HUILERIES - RAFFINERIES
ET SAVONNERIES DE LYON

les marques de haute qualité

UNE SOCIÉTÉ LYONNAISE

LA LUTÈCE

et les ASSURANCES COMMERCIALES réunies



58, Boulevard des Belges - LYON

JOANNÈS NANDRON sera toujours très honoré de vous recevoir dans son Restaurant, à Lyon, 26, Quai Jean-Moulin (ex-Quai de Retz), où vous trouverez ses nombreux menus, ses spécialités, sa cave réputée, un bon accueil et un cadre agréable.

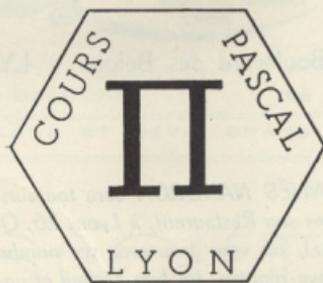
MEILLEUR OUVRIER DE FRANCE 1949

TÉLÉPHONE :
GA. 03-28 -



GRANDE PHARMACIE LYONNAISE

Spécialités - Régime - Hygiène - Parfumerie - Homéopathie - Ceintures - Bandages
22, Rue de la République - Tél. GA. 53-61 - LYON



GRANDE PHARMACIE LYONNAISE

33 Rue de la République - Tél. 04 72 61 12 00

ASSEMBLÉE NATIONALE

PARIS LE

LE PRÉSIDENT

je me réjouis beaucoup de
 voir venir sur la scène et nos
 théâtre antique les grandes associations
 dramatiques de nos universités euro-
 péennes. j'espère que nos concitoyens leur
 réserveront le même accueil enthousiaste
 que les jeunes gens ont rencontré partout
 où ils se sont montrés

Thiers

Comité d'Honneur

MM. Edouard HERRIOT de l'Académie Française,
Président de l'Assemblée Nationale,
Maire de Lyon.

André MARIE Ministre de l'Education Nationale.

André CORNU Secrétaire d'Etat aux Beaux-Arts.

MASSENET

Inspecteur Général,
Préfet du Rhône.

BONNEVAY

Président du Conseil Général
du Rhône.

Comité de Patronage

MM. Jean SARRAILH Recteur de l'Université de PARIS.

Gaston ROUX Directeur Général de la Jeunesse
et des Sports.

Jean BOUCOIRAN Directeur Général au Tourisme.

de BOURBON-BUSSET Directeur des Relations culturelles au
Ministère des Affaires Etrangères.

Marcel ABRAHAM Inspecteur Général, Directeur du Service
Universitaire des relations avec l'Etranger.

André ALLIX Recteur de l'Université de LYON.

Pierre WUILLEUMIER Professeur à la Sorbonne.

Comité d'Organisation

Président, M^e DUBOST, Vice-Président de l'Association des Théâtres de Fourvière ;
 Vice-Présidents, Gustave COHEN, Wilhelm LEYHAUSEN, co-Présidents de l'Institut
 Delphique ; Secrétaire Général, Henri MOINARD, Service Académique de la Jeunesse et des
 Sports ; Secrétaire Général adjoint, Paul GOUTTENOIRE, Directeur du Syndicat d'Initiative ;
 Trésorier, A. M. JOURNAL, Secrétaire Général du Comité des Fêtes ; Trésorier-Adjoint,
 GUILLOUX, Association Générale des Etudiants ; Membres: MM. BASSINET, Société des
 Eaux Minérales de Charbonnières ; COCHE, Université de Lyon ; CORTAT, Direction
 Générale de la Jeunesse et des Sports (Paris) ; DEFOND, Président du Syndicat d'Initiative ;
 HAOUR, Vice-Président du Conseil Général du Rhône ; JUBIN, Président du Comité des Fêtes ;
 D^r LOCARD ; M^{me} MONOD-LAFARGUE, Vice-Présidente du Centre Régional des Œuvres
 Universitaires, MM. PRADEL, adjoint au Maire, SIMON, Syndicat d'Initiative.

Font partie de l'Institut Delphique les groupes suivants :

- Belgique* — Théâtre du Lycée Max et de l'Université, Bruxelles
 Jeune Théâtre de l'Université, Bruxelles
- Allemagne* — Collegium Delphicum, Mayence
- France* — Groupe théâtral médiéval, Les Théophiliens de la Sorbonne, Paris
 Groupe de Théâtre antique de la Sorbonne, Paris
- Grèce* — Groupe Coula Pratsica, Athènes
- Italie* — Teatro dell'Universita, Padoue
 Accademia Nazionale d'Arte drammatica, Rome
- Portugal* — Teatro dos Estudantes da Universidade, Coimbra
- Suisse* — Delphisches Theater, Zürich
- U. S. A.* — Theater's Group, Mount Mary College, Milwaukee, Wisconsin
- Uruguay* — Cuadro teatral Universitario, Montevideo

Les PRÉSIDENTS :

GUSTAVE COHEN
 Prof. hon. en Sorbonne, Paris

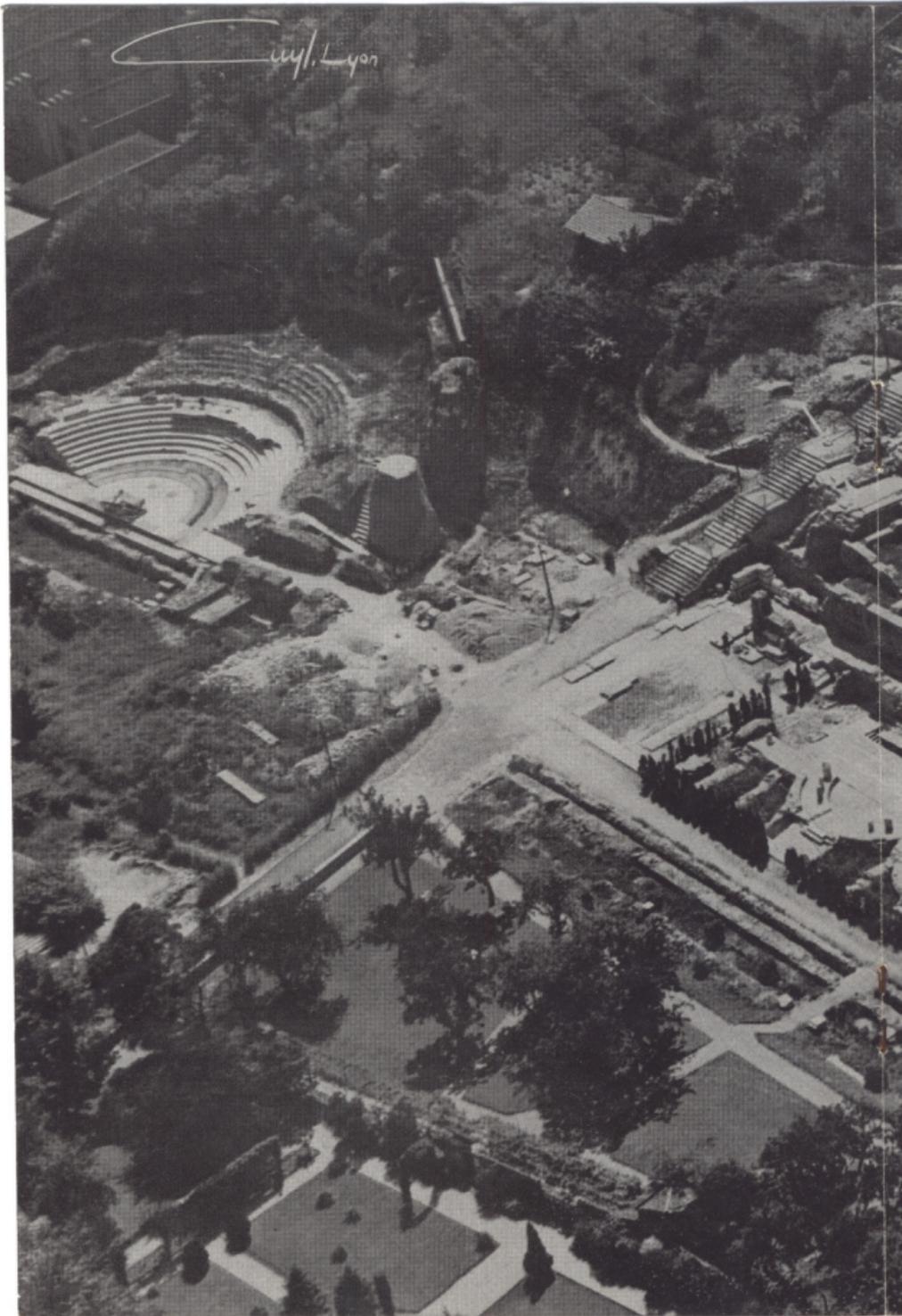
Prof. WILHELM LEYHAUSEN
 Mayence

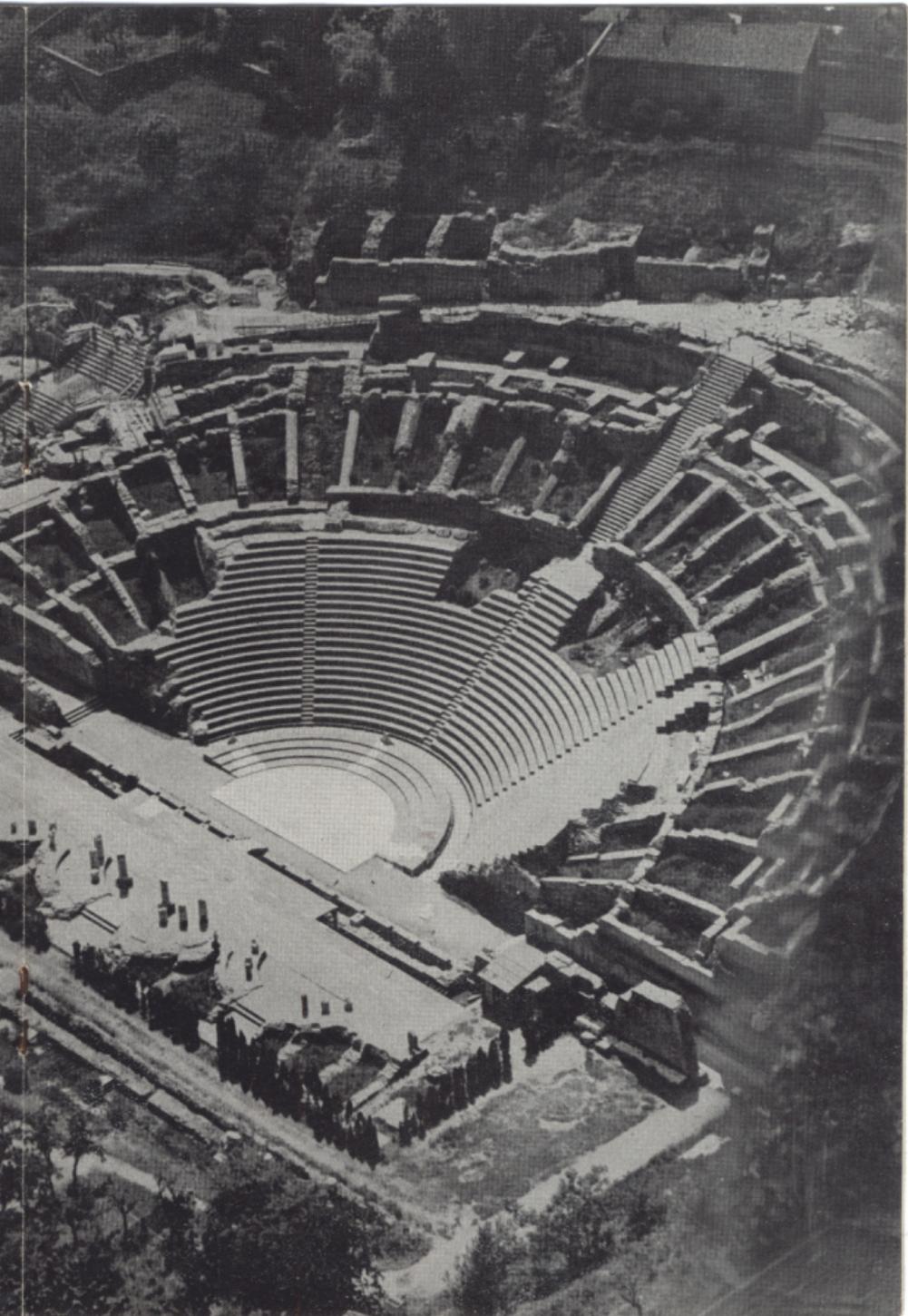
Ont apporté leur concours à l'Organisation de la

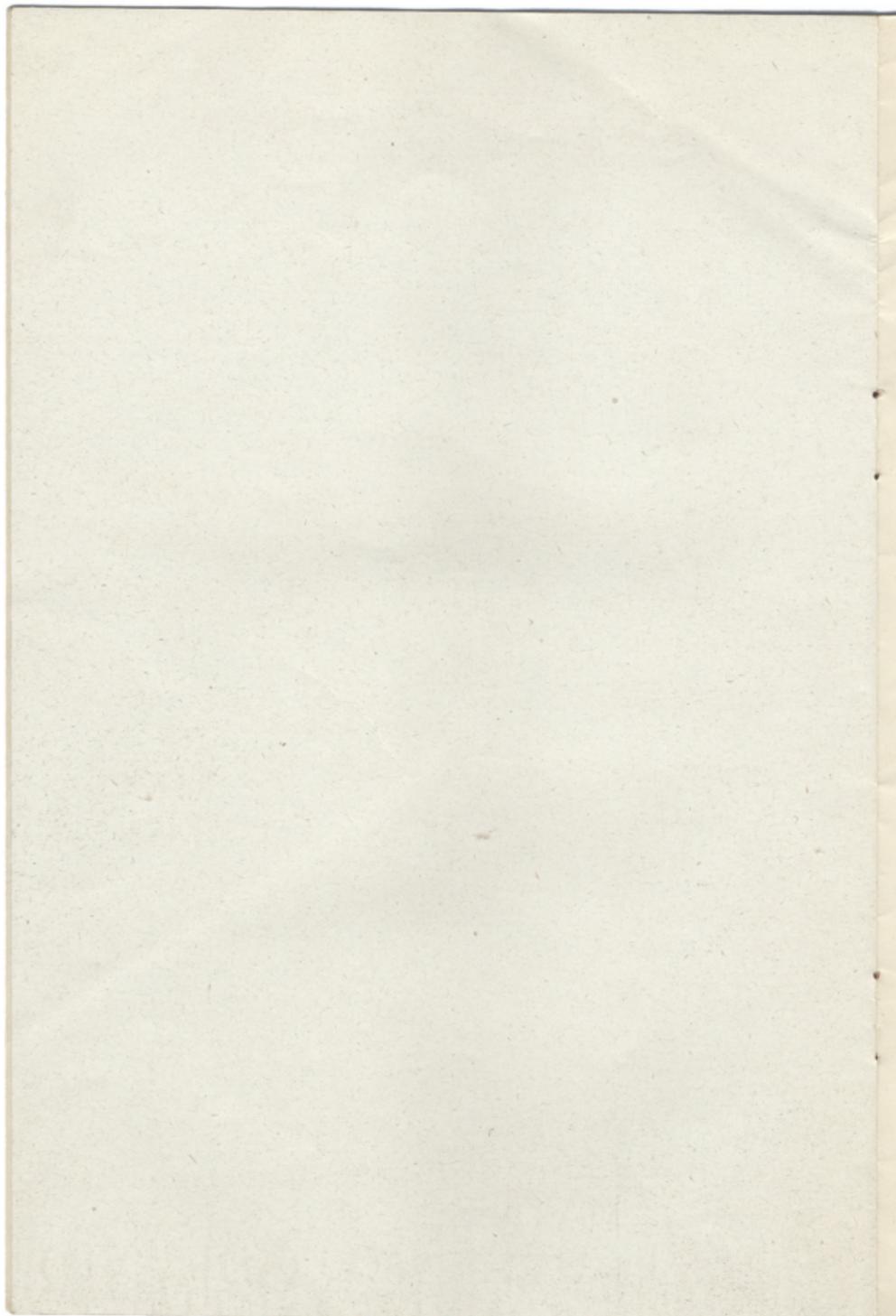
III^e DELPHIADE

VILLE DE LYON
CONSEIL GÉNÉRAL DU RHONE
UNIVERSITÉ DE LYON
MUNICIPALITÉ DE VILLEURBANNE
MUNICIPALITÉ DE GREZIEUX-LA-VARENNE
MUNICIPALITÉ D'OULLINS
MUNICIPALITÉ DE TASSIN-LA-DEMI-LUNE
MUNICIPALITÉ DE LA TOUR-DE-SALVAGNY
COMITÉ DES FÊTES
SYNDICAT D'INITIATIVE
CHAMBRE DE COMMERCE
ASSOCIATION DES THÉÂTRES ROMAINS DE FOURVIÈRE
SOCIÉTÉ DES EAUX MINÉRALES DE CHARBONNIÈRES
AUTOMOBILE-CLUB DU RHONE
TOURING-CLUB DE FRANCE
T. E. C. DE LYON
LA FÉDÉRATION
ETABLISSEMENTS BERLIET
LIGUE DU LYONNAIS DES SOCIÉTÉS D'AVIRON
CERCLE DE L'AVIRON
CLUB NAUTIQUE DE LYON
COMITÉ DÉPARTEMENTAL BOULISTE
COMITÉ DU LYONNAIS DE BOXE
COMITÉ DU LYONNAIS DE LUTTE
OLYMPIQUE LYONNAIS
LYON XIII
CHAMBRE SYNDICALE DU VÊTEMENT
GAINE SCANDALE
ETABLISSEMENTS HAOUR FRÈRES
ETABLISSEMENTS MAVIC
LABORATOIRES MERIEUX
FÉDÉRATION DE LA SOIERIE
SOCIÉTÉ O. F. I. C.
SYNDICAT PATRONAL DE LA MÉTALLURGIE
SOCIÉTÉ FLORENCE ET PEILLON
T. M. V.
SYNDICAT DES RESTAURATEURS ET DÉBITS DE BOISSONS
M. BELLEMAIN, Président de la Caisse d'Épargne
M. CHAMBARETAUD, assurance générale lyonnaise
M. DAFFOS, industriel
M. HEMAIN, industriel à RIVE-de-GIER
M. MASSIMI, industriel et sportif
M. MOUSSET, industriel
M. PETIT, architecte
M. VALETTE, industriel à RIVE-de-GIER
X..., industriel, L. O. U.

W. L. Yan







TERRE ET MER DE LA GRÈCE

Suite de N. SCALCOTA, compositeur grec décédé, il y a trois ans, en pleine force d'action.

Cette suite comprend : 3 tableaux champêtres et 2 tableaux maritimes.

Tableaux champêtres :

"LA SPORA"

Les semailles et prières pour une bonne récolte.

"LE THERISMOS"

La moisson, pleine de joie inondée de soleil.

"LE PATITIRI"

Le pressoir, la très ancienne Epileneios orchesis des Grecs, coutume qui consiste à presser le raisin en dansant aux sons de la lyre, danse qui enivre les pressureurs et les remplit d'une folle joie.

Tableaux maritimes :

"TRATTA"

est un tableau de pêche. C'est ainsi que de nos jours encore, les pêcheurs retirent leurs filets, accompagnés du chant des vagues : «KYMATA» de la mer Egée, qui viennent se briser sur les côtes dentelées de la Grèce.

DANSES FOLKLORIQUES

Avec costumes originaux de toute la Grèce continentale et des îles

La danse populaire en Grèce est toujours vivante. La plupart de ces danses ont leur origine dans les temps très reculés, et sont même mentionnées chez les écrivains anciens.

Le groupe de Danse MATHEY a été fondé en 1948, formé avec des éléments de cette même école et sous la direction artistique de la choréographe Yvonne de CHIRICO. Ce groupe cultive la danse artistique moderne, qui se base sur les mêmes principes que la danse des anciens grecs, - sans toutefois les imiter - et les danses populaires grecques, toujours vivantes chez le peuple grec, mais risquant de disparaître sous les effets de la civilisation mécanique.

En Grèce, le groupe MATHEY a présenté plusieurs chorédrames, entre autres, en 1950, "Le Saphire", en 1951 la suite "Terre et Mer de la Grèce" et "Illiogeniti", tous composés par des jeunes compositeurs grecs.

En 1952, le groupe MATHEY présenta ses danses en ALLEMAGNE, et cette année, après la III^e DELPHIADE, il prend part aux festivals qui auront lieu à Andros et à Levkas.

Le Groupe de Danse
MATHEY-ROUSSOPOULOU
d'ATHÈNES

présente
sous la Direction de Polyxène Roussopoulou

- I -

HYMNE à l'ESPRIT de la DANSE

Ilias Venesis

- II -

TERRE et MER de la GRÈCE

N. Scalcottas

La Semence

La Moisson

Le Pressoir

La Pêche

Les Vagues

Chorégraphie : Yvonne de Chirico

Costumes : J. Moralis

- III -

DANSES FOLKLORIQUES

Kalamatianos

Karanguna

Trattaina

Tsamikos

Kostilata

Chasapikos

Gaitanaki

Rhoditikos

Chaniotikos

Sousta

Pentozalis

Tratta

Tsakonikos

Kerkyraikos

Gherakina

Ballos

MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE
 Direction Générale de la Jeunesse et des Sports

Programme général

17 JUILLET -

LES THÉOPHILIENS - Sorbonne - "Le Mystère de la Passion".

18 JUILLET -

GROUPE DE THÉÂTRE ANTIQUE - Sorbonne - "Les Perses" d'Eschyle.

19 JUILLET -

LES THÉOPHILIENS - Sorbonne - "Le Mystère de la Passion".

20 JUILLET -

JEUNE THÉÂTRE - Bruxelles - "Le Chariot de Terre Cuite".

21 JUILLET -

COLLEGIUM DELPHICUM - Mayence - "Agamemnon" d'Eschyle.

22 JUILLET -

THÉÂTRE DELPHIQUE - Zurich - "Emile Papinian" de Gryphius.

23 JUILLET -

GROUPE MATHEY-ROUSSOPOULOU - Athènes - Chants et danses. ✓

24 JUILLET -

GROUPE DE L'UNIVERSITÉ - Gênes - "Les Suppliantes" d'Euripide.

25 JUILLET

→ Σπυριδίου Ομάδα Ματιέ
 ACCADEMIA D'ARTE DRAMMATICA - Rome - "Adelchi" de Manzoni. ✓

26 JUILLET -

KING'S COLLEGE PLAYERS - Cambridge - "Le Cyclope" d'Euripide.

GROUPE MATHEY-ROUSSOPOULOU - Athènes - Danses populaires. ✓

DELPHIADES

La scène historique du Théâtre romain de Fourvière, mise au jour par le Professeur WUILLEUMIER et inaugurée en 1946 par le "Groupe Antique de la Sorbonne", n'était-elle pas prédestinée à accueillir en France la III^{me} Delphiade?

Pendant dix jours, du 17 au 26 juillet 1953, les vieilles pierres de Fourvière vont, de nouveau, entendre monter le murmure des chœurs et être témoins impassibles des drames éternels qui agitent l'homme et que la tragédie grecque a si magnifiquement su exprimer. Et c'est ainsi qu'après Mayence et après Vérone, LYON, Cité à la tradition culturelle et Artistique, verra venir vers elle les groupes universitaires de sept des pays réunis dans l'Institut Delphique International.

Cet Institut, plus exactement cette Association Delphique, fut fondé à MAYENCE en 1950, à l'instigation du Professeur LEYHAUSEN, créateur du fameux "Sprechchor" (chœur parlé) de l'Université de Berlin et qui, pendant le blocus de la capitale allemande, vint s'établir au bord du Rhin.

A Mayence, cette année-là, quelques troupes universitaires s'étaient donné rendez-vous : "Les Théophiliens", "Le Groupe Antique" de la Sorbonne, le "Théâtre du Lycée Max et de l'Université libre" de Bruxelles, le "Groupe théâtral de l'Académie" de Zurich, le "Théâtre Universitaire" de Coimbra, le "Collegium Delphicum" de Mayence.

Ces jeunes acteurs de pays différents ne tardèrent pas à constater que, bien qu'ayant travaillé d'une manière tout-à-fait indépendante et sans se concerter, bien qu'héritiers d'une tradition nationale particulière et d'une culture propre, ils étaient animés d'un même et commun idéal : faire revivre et mettre en scène, dans une adaptation moderne, la tragédie d'Eschyle, ou d'Euripide, d'Aristophane ou de Calderon, de Byron ou de Goethe et le théâtre religieux du Moyen-Age, et ainsi contribuer à l'exaltation des valeurs éternelles et universelles : Dieu, l'immortalité, la Justice, la Liberté, l'Amitié, la connaissance de soi-même.

Ils décidèrent de s'unir afin de promouvoir leur idéal commun et d'établir des contacts entre les groupes universitaires du monde entier. Ils rédigèrent et publièrent un "Manifeste" qui proclame leur foi et leur but. Choissant pour symbole la parole célèbre du philosophe, ils inscrivirent : "Connais-toi, toi-même" sur leur étendard. Ils élirent deux Présidents, le Professeur Gustave COHEN, de la Sorbonne et le Professeur LEYHAUSEN, de Mayence. En souvenir du temple de Delphes, ils nommèrent "DELPHIADES" les rencontres périodiques qu'il avait été convenu d'organiser, en principe tous les deux ans, et chaque fois dans un pays différent.

Les "DELPHIADES" ont, dans le domaine du théâtre, la même signification que les "Olympiades" dans celui du sport : elles veulent être une exaltation de l'amitié entre les peuples, un message universel à tous les hommes, l'expression d'un idéal hautement humain.

La 1^{re} DELPHIADE fut celle de Mayence, en 1950. Par la suite d'autres groupes adhèrent à l'Institut Delphique et vinrent se joindre aux membres fondateurs : "l'Académie Nationale d'Art Dramatique" de Rome, le "Théâtre de l'Université" de Padoue, le "Jeune Théâtre" de l'Université de Bruxelles, le "Theater's Group" de l'Université de Milwaukee (U. S. A.), le "Théâtre de l'Université" de Montevideo.

La II^{me} DELPHIADE eut lieu à VERONE, en 1952. Les troupes universitaires de huit nations : Allemagne, Belgique, France, Grèce, Italie, Portugal, Suisse, U. S. A. invitées par la Ville de VERONE, présentèrent pendant dix jours des spectacles qui enthousiasmèrent, par la valeur technique, la virtuosité et la foi de leurs acteurs amateurs, un public si nombreux que souvent le théâtre romain des bords de l'Adige ne put l'accueillir tout entier.

L'ouverture solennelle de la II^{me} DELPHIADE fut présidée par M. le Ministre de l'Education Nationale du Gouvernement de ROME, en présence de nombreuses personnalités. Il fit don à l'Institut Delphique d'un magnifique drapeau, emblème des groupes, qui fut placé sur le balcon de la Chapelle surplombant le théâtre romain, et un représentant de chacun des pays participant fit d'une voix ferme et grave, dans sa langue maternelle, la proclamation :

"Je salue le drapeau delphique. La Jeunesse que nous représentons est animée d'un idéal élevé. Elle a foi dans la vérité des mots gravés sur le sanctuaire d'Apollon : "Connais-toi toi-même", inscrits sur ce drapeau. La jeunesse Delphique, de génération en génération, s'engage dans la voie qui conduit à la liberté, à l'amitié, et à la paix entre tous les peuples".

La III^{me} DELPHIADE appelle sur l'antique colline de Fourvière les hommes et les femmes de FRANCE et de l'Etranger qui, tous, partagent dans leur cœur, le haut idéal qui anime ces étudiants, venus d'Athènes ou de Bruxelles, de Rome ou de Zurich, de Gênes ou de Mayence, de Paris ou de Cambridge, pour leur offrir un spectacle unique par sa conception, sa variété, sa valeur technique et morale : l'Amour de l'Art, de la compréhension internationale et de la Paix.

HENRI MOINARD





CAFÉS
Au Ras d'Amhara.

TOUJOURS FIDÈLES À LEUR RÉPUTATION

Et. René ROTH & C^{ie}

10, Rue Pierre Sémard - LYON

Téléph. PArmentier 09-07

CAISSE D'ÉPARGNE DE LYON

FONDÉE EN 1822

12, Rue de la Bourse - LYON

Tél. : GAILLETON 53-41 Compte Chèq. Post. :
(3 lignes) LYON 9460-44

MAXIMUM DES LIVRETS :

POUR LES PARTICULIERS POUR LES SOCIÉTÉS AUTORISÉES

500.000 frs 2.500.000 frs

INTÉRÊT : **3 %** NET D'IMPÔT

Toutes opérations
VERSEMENTS ou REMBOURSEMENTS

peuvent s'effectuer
en espèces par virement postal
par mandat par chèque

50 SUCCURSALES

Plus de 100 ans de succès au service des Familles

les meubles **HENRI BONJOUR**

*ce sont quand même les meilleurs et les
moins chers par leur qualité et leur chic*

**La plus vaste Exposition de la Place rassemblant en
permanence les nouveautés actuelles**

42-44 Cours de la Liberté — LYON

Nombreuses récompenses aux Expositions Françaises et Universelles

TOUTE LA POLICE PRIVÉE

VOTRE DÉTECTIVE

MAURANNE

RECHERCHES
ENQUÊTES
FILATURES

Surveillances dans les Stations Thermales et Balnéaires

—

Toutes missions confidentielles en France et à l'Étranger

—

LYON

7, Rue Neuve

Téléph. : BU. 35-18

DIJON

1, Place Grangier

Téléph. : D. 2 - 51-08

TERROT

Des cycloettes TERROT c'est la dernière
Du marché c'est la première
ACHETEZ DONC SANS HÉSITATION



43.500

FRANCS

13.300 frs comptant Solde en 4 traites

8 JOURS A L'ESSAI

En cas de non satisfaction
Remboursement sans discussion
et intégralement

L Y O N

2, Place Messonnier

55, Avenue de Saxe

61, Cours Vitton

N° 003882

ΑΡΧΕΙΟ
ΓΕΩΡΓΙΟΥ ΠΟΝΗΡΙΔΗ

IMPRIMERIE A. RAMBOZ
LYON